



оригинальная статья

<https://elibrary.ru/gtnqkv>

Введение политической терминологии в новостные франкоязычные тексты, предназначенные для читателей детского и подросткового возраста

Вдовиченко Елизавета Анатольевна

Кемеровский государственный университет, Россия, Кемерово

eLibrary Author SPIN: 2345-4832

<https://orcid.org/0000-0003-0227-3689>elizaveta90@mail.ru

Каменева Вероника Александровна

Кемеровский государственный университет, Россия, Кемерово

eLibrary Author SPIN: 9659-7646

<https://orcid.org/0000-0001-8146-9721>

Scopus Author ID: 57296227500

Аннотация: Средства массовой коммуникации вводят большое количество специализированных терминов в обиход массовой аудитории. Цель – выявить способы введения политических терминов в новостные тексты, ориентированные на аудиторию детского и подросткового возраста 10–15 лет. Материалом исследования послужили термины из 50 новостных текстов политической тематики, отобранные приемом сплошной выборки из франкоязычного журнала *GEOAdo* за 2013–2022 гг. Применены общенаучные (синтез, анализ) и частнонаучные методы (лексический анализ и элементы качественного контент-анализа). Согласно полученным результатам, термины были разделены на три группы, номинирующие организации (сформированные политическими деятелями), документы (название документов, созданных политическими деятелями) и деятельность (осуществляемую политиками). Термины из первой группы, в которую вошли аббревиатуры названий политических организаций, вводятся в новостной текст совместно с их толкованием, зафиксированным в словарях, или посредством перифраза, в котором упоминаются основные функции организаций. Толкование терминов из второй группы осуществляется двумя способами – введением в текст полного или усеченного словарного описания политического документа. Третья группа политических терминов представлена в новостных текстах при помощи перифраза определения, зафиксированного в словаре, с указанием на основной признак деятельности или ориентирующего введения – аллюзии из политической сферы. Проведенное исследование показало, что авторы новостных статей политической тематики, ориентированных на возрастную группу 10–15 лет, вводят термины в текст в основном путем перифраза словарного определения, акцентируя основной признак понятия, что может способствовать восприятию новостной информации и удержанию внимания молодых читателей.

Ключевые слова: политические термины, новостной текст, детская аудитория, подростковая аудитория, политическая лингвистика, перифраз

Цитирование: Вдовиченко Е. А., Каменева В. А. Введение политической терминологии в новостные франкоязычные тексты, предназначенные для читателей детского и подросткового возраста. *СибСкрипт*. 2025. Т. 27. № 1. С. 110–118. <https://doi.org/10.21603/sibscript-2025-27-1-110-118>

Поступила в редакцию 10.04.2024. Принята после рецензирования 22.05.2024. Принята в печать 27.05.2024.

full article

Political Terminology in French-Language News Texts for Children and Teenagers

Elizaveta A. Vdovichenko

Kemerovo State University, Russia, Kemerovo

eLibrary Author SPIN: 2345-4832

<https://orcid.org/0000-0003-0227-3689>

elizaveta90@mail.ru

Veronika A. Kameneva

Kemerovo State University, Russia, Kemerovo

eLibrary Author SPIN: 9659-7646

<https://orcid.org/0000-0001-8146-9721>

Scopus Author ID: 57296227500

Abstract: Mass audiences usually learn specialized terms from mass communication media. This research featured political terms obtained from 50 political news pieces published in the French-language magazine GEOAdo (2013–2022) with 10–15-year-olds as target audience. The authors used general scientific methods, as well as the lexical analysis and the qualitative content analysis, to divide the terms into three groups, i.e., political organizations, political documents, and political activities. The political organizations from first group were often represented by abbreviations, which were accompanied in the news text by their dictionary definition or an explanatory interpretation of the main functions. The terms from the second group were explained by introducing a full or brief dictionary description. The terms from the third group were introduced by paraphrasing their dictionary definition with a stress on the main activity or other political references. In general, the political terms were explained by paraphrasing their dictionary definition with the key feature emphasized, which made news comprehension easier for young readers.

Keywords: political terms, news text, children, teenagers, political linguistics, periphrasis

Citation: Vdovichenko E. A., Kameneva V. A. Political Terminology in French-Language News Texts for Children and Teenagers. *SibScript*, 2025, 27(1): 110–118. (In Russ.) <https://doi.org/10.21603/sibscript-2025-27-1-110-118>

Received 10 Apr 2024. Accepted after peer review 22 May 2024. Accepted for publication 27 May 2024.

Введение

В связи с активным ростом научных достижений в разных областях науки и быстрым распространением информации в повседневную речь вводится большое количество специализированных терминов. Одни из ученых, занимающихся исследованиями по введению терминов в общеупотребительную сферу, рассматривали, как термины из разных областей (наук) вводятся и функционируют в тексте для неподготовленной аудитории [Вишнякова, Маргания 2011; Мелех 2004; Панкратова 2020; Стародубцева 2020; Финикова 2019; Шамне, Шишкина 2018], другие – каким образом термин, заимствованный из одного языка, культуры, вводится в общеупотребительную сферу другого языка [Амирова 2018; Гарифуллина 2008; Манжосова, Панская 2021; Нечаева 2017; Яхина 2019].

Под термином понимается «слово или словосочетание, обозначающее понятие специальной области знания или деятельности» [Васильева 1990: 508–509]. Под введением термина – «его определение, т.е. разъяснение его смысла или значения» [Петров, Захаров 2001: 7] таким образом, чтобы

читатель и автор свободно им оперировали [Даренская, Буянкина 2008].

До настоящего времени ученые исследовали введение терминов для массовой аудитории в рекламе, прессе, научно-популярном и новостном текстах. В зависимости от научной сферы (юриспруденция, химия, биология, политология и др.) термины могут вводиться разными способами. Самые известные способы, подходящие для любой сферы:

- прямое непосредственное определение термина;
- постепенное подведение к термину – сначала определение, потом термин;
- ориентирующее введение (через основные признаки);
- синонимизация термина (чаще всего синоним дается в скобках);
- аналогизация термина – введение с использованием развернутого сравнения (путем включения в текст эквивалента, метафоризированного заменителя, в роли которого может выступить общепонятное слово или перифраз);

- способ попутного замечания – на термине не акцентируется внимание, он проявляется в тексте вскользь (в скобках или в примечании);
- этимологизация термина – в случае использования заимствованных терминов автор обращается к непосредственному переводу слова [Ахмерова и др. 2014; Чинь 2017].

Данные способы (некоторые из них) применяются для введения юридических [Пыж 2020], военных [Антакли, Алимуратов 2023], лингвистических [Гришечкина 2011] и других терминов.

Термины, номинирующие живые существа и природные явления, могут вводиться следующими способами:

- упоминание признака или характеристики;
- предоставление синонима научного термина, который должен быть знаком широкой публике;
- с помощью персонификации;
- приведение примера из реальной жизни перед введением термина;
- приведение изображения с подписью, где вводится термин [Muranova 2019: 18].

Термины из спортивной сферы вводятся в научно-популярный текст для неподготовленной аудитории при помощи синонимии и присутствия в тексте информации, расположенной в разных его частях [Филиппов, Филиппова 2023].

В работе Ци Ванчжи выявлены самые популярные способы введения терминов в газете, к которым он относит описание термина; использование синонимов; описательно-синонимический способ [Ци Ванчжи 2006].

Совсем недавно стали появляться новостные тексты политической тематики для детей и подростков. Данная возрастная аудитория уже обладает навыками чтения, способна устанавливать причинно-следственные связи, а также у них формируется представление о мире в целом и других людях [Кагермазова 2010]. Их «внимание становится устойчивым, концентрированным, а восприятие характеризуется избирательностью и целенаправленностью» [Катерина 2015: 60], что способствует развитию теоретического и творческого мышления [Леснянская 2018]. При этом зарубежные ученые отмечают, что молодые читатели стали интересоваться новостными текстами и читать газеты [Crispin 2011], что может быть связано с тем, что дети-подростки хотят выглядеть взрослыми и подражают им [Цыпнятова, Суханова 2014].

Новостные тексты политического характера, ориентированные на детей и подростков 10–15 лет, являются новым, еще не изученным научным объектом,

при этом такая тематика текстов не входит в основные интересы данной возрастной группы, что может повлиять на восприятие и понимание содержания новостных текстов, в которых присутствуют политические термины. Цель – изучить способы введения политических терминов в новостные тексты, ориентированные на аудиторию детского и подросткового возраста. Задачи:

1. Выявить политические термины, употребляемые в новостных текстах для детей и подростков.
2. Уточнить значения отобранных терминов по толковому франкоязычному словарю.
3. Сравнить словарное толкование политических терминов с определениями и пояснениями, которые даются в новостных текстах.
4. Выяснить, отличаются ли способы введения политических терминов в новостные тексты для детей и подростков от способов введения терминов в тексты другой тематики для массовой аудитории.

Методы и материалы

В ходе исследования были использованы общенаучные (синтез, анализ) и частнонаучные методы (лексический анализ и элементы качественного контент-анализа).

Приемом сплошной выборки было отобрано 50 новостных текстов политической тематики за 2013–2022 гг. из франкоязычного журнала *GEOAdo*, ориентированного на детей и подростков 10–15 лет. Из 50 статей выделено 14 текстов, в которых присутствует не только сам политический термин, но и его толкование или расшифровка (если это аббревиатура).

Результаты

Выявленные политические термины во франкоязычных новостных текстах, ориентированных на детей и подростков, можно разделить на следующие группы, номинирующие:

- 1) организации (*l'Unesco, l'UDF, l'ONU, KGB*);
- 2) документы (*la pétition, la Constitution, l'Alena*);
- 3) деятельность (*la monarchie, le referendum, l'embargo, primaire, la mondialisation, le patriarcat, Brexit*).

Среди них присутствуют термины, которые заимствованы из английского (*Unesco, Brexit*), русского (*KGB*), испанского (*embargo*) языков при помощи транслитерации. Данный факт предполагает, что в новостных текстах для детей и подростков будут присутствовать разъяснения, упоминания о той культуре, где данные термины появились. Большая часть названий терминов имеет латинские корни происхождения (*Constitution, referendum, patriarcat* и т.д.).

Первая группа политических терминов – **организации**, которые были сформированы политическими деятелями. Названия данных организаций представлены в виде аббревиатур. В новостных текстах журнала *GEOAdo* после них сразу же дается расшифровка в скобках.

Например, в статье *Giscard D'Estaing, le président de la modernité?*¹ (Жискар Д'Эстен, президент современности?) упоминается аббревиатура *l'UDF* с пояснением в скобках: *l'un des 2 grands partis de droite de l'époque* (одна из 2 основных правых партий того времени). Во французском толковом словаре *Toupictionnaire* данная аббревиатура расшифровывается как *Union pour la démocratie française*³ (Союз за французскую демократию) с толкованием: *un mouvement politique français créé en 1978 pour regrouper divers courants politiques du centre ou du centre-droit, d'inspiration démocrate-chrétienne et laïque* (французское политическое движение, созданное в 1978 г. для объединения различных политических течений, центристов или право-центристов, христианско-демократов и светских). Сравнивая расшифровки аббревиатуры *l'UDF*, представленные в новостном тексте и толковом словаре, видно, что автор статьи перефразировал информацию из словарной статьи, подчеркнув только основные моменты – партия, которая представляет интересы правых во Франции.

Следующий политический термин, представленный в виде аббревиатуры, *l'Unesco*, упоминается в статье *Les États-Unis abandonnent (encore) un accord international*⁴ (Соединенные Штаты (еще) отказываются от международного соглашения), где сразу в скобках имеется расшифровка: *organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture*, которая полностью соответствует той, что дается в толковом словаре при переводе ее с английского языка: *United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization*.

Первая группа политических терминов, содержащая названия организаций, реализуется в виде аббревиатур,

к которым дается расшифровка без какого-либо толкования. Но следует отметить, что расшифровка может не соответствовать закрепленному варианту в словаре, а даваться в виде перифраза, указывающего на основные признаки понятия *политическая организация*, если это не влияет на содержание всего новостного текста. Таким образом, можно предположить, что восприятие информации молодыми читателями улучшается.

Вторая группа политических терминов номинирует **документы**, созданные политическими деятелями. Например, политический термин *la Constitution* упоминается в статье *Espagne: à quoi sert le roi?*⁵ (Испания: для чего нужен король?), где дается следующее его толкование: *le texte qui établit les grandes règles politiques du pays* (текст, устанавливающий основные политические правила страны). Во французском толковом словаре *Toupictionnaire* под *la Constitution* понимается *la loi fondamentale d'un Etat qui définit les droits et les libertés des citoyens ainsi que l'organisation et les séparations du pouvoir politique (législatif, exécutif, judiciaire)*⁶ (основной закон государства, который определяет права и свободы граждан, а также организацию и разделение политической власти (законодательной, исполнительной, судебной)). Из толкований видно, что автор статьи перефразировал определение из словаря, выделив основной признак данного понятия – политические правила страны, чтобы упростить восприятие информации молодым читателям.

В статье *Les États-Unis abandonnent (encore) un accord international*⁷ (Соединенные Штаты (еще) отказываются от международного соглашения) сообщается о соглашении под названием *l'Alena*, которому дается в скобках расшифровка: *accord de libre-échange avec le Canada et le Mexique* (соглашение о свободной торговле с Канадой и Мексикой), без упоминания США, которые отказываются от него. В словаре *Toupictionnaire* представлено следующее толкование данного термина: *Traité entre le Mexique, les États-Unis et le Canada créant une zone de libre-échange*⁸ (Договор между Мексикой,

¹ Fontaine F. Giscard D'Estaing, le président de la modernité? *GEOAdo*, 3 Dec 2020. URL: <https://www.geoado.com/actus/giscard-destaing-le-president-de-la-modernite/> (accessed 20 Dec 2023).

² Здесь и далее по тексту перевод примеров выполнен Е. А. Вдовиченко.

³ l'UDF. *Toupictionnaire*: Le dictionnaire de politique. URL: https://www.toupie.org/Dictionnaire/Sigles_u.htm (accessed 20 Dec 2023).

⁴ Martelle N. Les États-Unis abandonnent (encore) un accord international. *GEOAdo*, 8 Dec 2017. URL: <https://www.geoado.com/actus/etats-unis-abandonnent-accord-international/> (accessed 20 Dec 2023).

⁵ Fontaine F. Espagne: à quoi sert le roi? *GEOAdo*, 8 Jun 2014. URL: <https://www.geoado.com/actus/espagne-a-quoi-sert-le-roi-26826/> (accessed 20 Dec 2023).

⁶ Constitution. *Toupictionnaire*: Le dictionnaire de politique. URL: <https://www.toupie.org/Dictionnaire/Constitution.htm> (accessed 20 Dec 2023).

⁷ Martelle N. Les États-Unis abandonnent (encore) un accord international...

⁸ Alena. *Toupictionnaire*: Le dictionnaire de politique. URL: https://www.toupie.org/Dictionnaire/Sigles_a.htm (accessed 20 Dec 2023).

США и Канадой о создании зоны свободной торговли). Изначально данная аббревиатура имеет расшифровку *Accord Libre-Echange Nord-Américain*. В данном случае автор новостной статьи дал определение аббревиатуры согласно словарной статье.

По разобранным примерам видно, что политические термины второй группы номинируют документы и вводятся в новостные тексты для детей и подростков с полным толкованием, совпадающим со словарным определением, или его усеченной версией.

Третья группа политических терминов номинирует **деятельность**, которую осуществляют политические деятели. Данная группа является многочисленной по количеству выявленных примеров. Например, политический термин *Brexit*, к которому в новостном тексте дается не толкование, а пояснение, в статье *Les Britanniques vont-ils quitter l'Europe?*⁹ (Собираются ли британцы покинуть Европу?): *"Britain exit": sortie de la Grande-Bretagne* (Британия выходит: выход Великобритании), которое произошло в результате слияния двух английских слов. В толковом словаре данный термин имеет следующее определение: *scénario de sortie du Royaume-Uni de l'Union européenne*¹⁰ (сценарий выхода Соединенного Королевства из Европейского Союза), которое частично совпадает с пояснением автора статьи, где не уточняется, откуда выходит Великобритания.

В статье *Élections: en route vers le 2d tour*¹¹ (Выборы: на пути ко второму туру) упоминается такой термин, как *la mondialisation*, которому дается определение в виде распространенного словосочетания: *les échanges mondiaux de marchandises, de personnes et d'idées* (глобализация, т. е. глобальный обмен товарами, людьми и идеями). В словаре данный термин имеет следующее толкование: *le processus d'ouverture de toutes les économies nationales sur un marché devenu planétaire*¹² (процесс выхода всех национальных экономик на рынок, который стал глобальным). Редакция журнала использует перифраз с уточнением информации, чтобы молодым читателям было понятно

значение термина и не возникло дополнительных вопросов: Что такое национальная экономика? Какие они бывают?

Кроме перифраза с уточнением определенной информации при введении политических терминов третьей группы в основном авторы статей применяют ориентирующее введение.

Например, политический термин *l'embargo* в толковом словаре имеет толкование: *toute mesure coercitive, administrative ou militaire, décidée par un Etat, une coalition ou une institution internationale, visant empêcher la libre circulation de certaines matières ou marchandises avec un autre Etat que l'on veut sanctionner ou sur lequel on veut faire pression*¹³ (любая принудительная мера, административная или военная, принятая государством, коалицией или международным учреждением, направленная на воспрепятствование свободному перемещению определенных материалов или товаров с другим государством, в отношении которого вводятся санкции или на которое оказывается давление). В статье *États-Unis / Cuba: le temps de la réconciliation*¹⁴ (США / Куба: время для примирения) данный термин вводится со следующим определением: *les États-Unis et leurs alliés interdisaient toute relation commerciale avec Cuba* (Соединенные Штаты и их союзники запретили любые торговые отношения с Кубой). Автор статьи конкретизировал информацию, приведя пример из реальной жизни, при этом выделив основной признак – запрет на торговлю. Также следует отметить, что благодаря авторскому пояснению читатель может определить место появления данного термина – это Испания, которой ранее принадлежала Куба.

Третья группа политических терминов вводится в новостные тексты двумя способами: при помощи перифраза определения с выделением основной информации (аналогизации) и ориентирующего введения (аллюзии из жизни). Авторы новостных текстов стараются избежать недопонимания (непонимания) со стороны детей и подростков и на конкретных событиях, происходящих в мире, объяснить

⁹ Fontaine F. Les Britanniques vont-ils quitter l'Europe? *GEOAdo*, 18 Jun 2016. URL: <https://www.geoado.com/actus/les-britanniques-vont-ils-quitter-leurope-40029/> (accessed 20 Dec 2023).

¹⁰ Brexit. *Toupictionnaire*: Le dictionnaire de politique. URL: <https://www.toupie.org/Dictionnaire/Brexit.htm> (accessed 20 Dec 2023).

¹¹ Élections: en route vers le 2d tour. *GEOAdo*, 24 Apr 2017. URL: <https://www.geoado.com/actus/elections-en-route-vers-le-2d-tour-99330/> (accessed 20 Dec 2023).

¹² Mondialisation. *Toupictionnaire*: Le dictionnaire de politique. URL: <https://www.toupie.org/Dictionnaire/Mondialisation.htm> (accessed 20 Dec 2023).

¹³ Embargo. *Toupictionnaire*: Le dictionnaire de politique. URL: <https://www.toupie.org/Dictionnaire/Embargo.htm> (accessed 20 Dec 2023).

¹⁴ Fontaine F. États-Unis / Cuba: le temps de la réconciliation. *GEOAdo*, 24 Mar 2016. URL: <https://www.geoado.com/actus/etats-uniscuba-le-temps-de-la-reconciliation-29838/> (accessed 20 Dec 2023).

значение того или иного термина, употребляющегося в политической сфере.

Следует отметить, что некоторые выявленные политические термины в ранних выпусках детского и подросткового журнала *GEOAdo* даны с толкованием, а в последующих статьях они представляются без определений. Данное замечание указывает на то, что журнал ориентирован на читателей, которые постоянно следят за новостями.

Так, термин *primaire* вводится в новостной текст со следующим определением: *un processus de sélection* (процесс отбора) в статье *Élections présidentielles: Les Américains choisissent leurs candidats*¹⁵ (Президентские выборы: американцы выбирают своих кандидатов) от 2 февраля 2016 г. Сравнивая данное определение с определением из французского толкового словаря *Toupictionnaire: primaire – un scrutin organisé par un parti politique afin de désigner son candidat à une élection*¹⁶ (праймериз – голосование, организованное политической партией для выдвижения своего кандидата на выборах), можно заключить, что автор новостного текста использовал ориентирующее введение термина, указав основную функцию деятельности – отбор. В последующих статьях, например, *USA: pourquoi Donald Trump fait-il peur?*¹⁷ (США: почему Дональд Трамп пугает?) от 2 марта 2016 г., *Élections: le piège des sondages*¹⁸ (Выборы: ловушка опросов) от 5 апреля 2017 г. и других, термин *primaire* употребляется без толкования, он только упоминается, когда требуется сказать о выборах среди политических деятелей. Пример: *la victoire d'Alain Juppé aux primaires de la droite*¹⁹ (победа Алена Жюппе на праймеризе правых).

Кроме того, исследование показало, что в отобранных 50 новостных текстах 15 терминов вводятся без каких-либо определений: *le lois, Parlement, le gouvernement, la démocratie, l'indépendance* и др. Можно предположить, что авторы новостных текстов или редакция журнала посчитали ненужным разяснять значения терминов для детей и подростков 10–15 лет, т. к. они уже, скорее всего, знакомы с ними со времени обучения в начальной школе.

Обсуждение

Исследование политических терминов, используемых в новостных текстах политической тематики, ориентированных на аудиторию 10–15 лет, показало, что авторы статей при передаче политической информации минимизируют использование политических терминов, т. к. было выявлено всего 29 терминов в 50 статьях, не всегда считают нужным давать пояснения, определения к тому или иному термину в новостном тексте, т. к. было отмечено 15 политических терминов без определений. Можно предположить, что это связано с тем, что аудитория данного возраста уже знакома с такими общенаучными политическими терминами благодаря школьной программе.

Что касается терминов, заимствованных из других языков, то авторы новостных статей так или иначе связывают их со страной, в которой они появились, но при этом дают пояснение, конкретизируя понятие.

Политические термины, используемые с определением, во франкоязычных новостных текстах для детей и подростков вводятся почти всеми теми же способами, которые были выделены ранее учеными – прямое непосредственное определение термина, ориентирующее введение и аналогизация (перифраз). Но следует сделать уточнения по некоторым способам введения терминов.

Что касается перифразы определения из словаря, то тут авторы новостных текстов не просто передают словарное содержание другими словами, они конкретизируют информацию, дают более узкое определение, подходящее именно к конкретной политической ситуации, или указывают на основной признак данного понятия.

Ориентирующее введение термина проявляется в новостных текстах для детей и подростков в виде приведения аллюзий из политической сферы, тем самым на конкретных примерах читателю объясняется значение термина, чтобы подготовить его к восприятию политических событий. Данный способ введения является новым и ранее не был выявлен в новостных текстах, ориентированных на взрослую читательскую аудиторию.

¹⁵ Fontaine F. Élections présidentielles: Les Américains choisissent leurs candidats. *GEOAdo*, 2 Feb 2016. URL: <https://www.geoado.com/actus/elections-presidentielles-les-americains-choisissent-leurs-candidats-81537> (accessed 20 Dec 2023).

¹⁶ Primaire. *Toupictionnaire: Le dictionnaire de politique*. URL: <https://www.toupie.org/Dictionnaire/Primaire.htm> (accessed 20 Dec 2023).

¹⁷ Fontaine F. USA: pourquoi Donald Trump fait-il peur? *GEOAdo*, 2 Mar 2016. URL: <https://www.geoado.com/actus/usa-pourquoi-donald-trump-fait-il-peur-52601/> (accessed 20 Dec 2023).

¹⁸ Élections: le piège des sondages. *GEOAdo*, 5 Apr 2017. URL: <https://www.geoado.com/actus/elections-le-piege-des-sondages-31694/> (accessed 20 Dec 2023).

¹⁹ Ibid.

Политические термины, используемые с определением, в новостных текстах для детей и подростков были разделены на три группы. В первую группу вошли термины, называющие сокращенно, в виде аббревиатуры политические организации. Их определения представлены в виде расшифровки названия, утвержденной в словаре, или через перифраз с указанием на основные функции организации. Вторая группа – термины для номинации документов, вводимые в текст в виде полного или усеченного словарного описания политического документа. Третья группа – термины, номинирующие политическую деятельность. Они вводятся при помощи перифраза словарного определения с конкретизацией информации или указанием на основной признак понятия. Кроме того, политические термины третьей группы вводятся в новостной текст при помощи ориентирующего введения: автор статьи приводит аллюзии из политической сферы, тем самым на конкретных примерах объясняет читателю значение термина, располагая его к восприятию политических событий.

В статьях франкоязычного журнала *GEOAdo* за период 2013–2022 гг. отмечено диахроническое введение терминов. Если в ранних статьях термин вводился с толкованием, то в последующих статьях политические термины использовались уже без определений, т. к. предполагалось, что читательская аудитория постоянная и молодые читатели уже знакомы с этой терминологией.

Заключение

Изучение введения политических терминов в новостные тексты, ориентированные на детей и подростков 10–15 лет, показало, что авторы статей учитывают психологию развития молодых читателей, склонность детей и подростков подражать взрослым, т. к. анализируемые новостные тексты наполнены

политическими терминами, так же как и тексты для взрослой читательской аудитории. К некоторым из терминов нет пояснений в текстах, т. к. предполагается, что дети и подростки могли ознакомиться с ними в школьной программе или уже прочитали определения в ранних статьях. Данный факт свидетельствует о том, что журнал рассчитан на постоянных читателей.

Если автору статьи требуется ввести какой-либо политический термин в новостной текст для детей и подростков, то он прибегает к разным способам введения его определения: перифраз, усечение словарного определения, аллюзия из политической сферы, но чаще всего авторы статей используют перифраз словарного определения с указанием на основной признак понятия, что может способствовать облегчению восприятия и понимания содержания статьи и снижению вероятности отказа молодых читателей от прочтения новостных текстов политической тематики.

В связи с новизной и актуальностью данной темы исследования, перспективным видится изучить, употребляются ли данные термины молодыми читателями при комментировании новостного текста.

Конфликт интересов: Авторы заявили об отсутствии потенциальных конфликтов интересов в отношении исследования, авторства и / или публикации данной статьи.

Conflict of interests: The authors declared no potential conflict of interests regarding the research, authorship, and / or publication of this article.

Критерии авторства: Авторы в равной степени участвовали в подготовке и написании статьи.

Contribution: All the authors contributed equally to the study and bear equal responsibility for information published in this article.

Литература / References

- Амирова А. А. Особенности функционирования англоязычных заимствований в СМИ арабских стран. *Новые информационные технологии в автоматизированных системах*. 2018. № 21. С. 169–175. [Amirova A. A. Features of the functioning of English-language borrowings in the media of Arab countries. *Novye informatsionnye tekhnologii v avtomatizirovannykh sistemakh*, 2018, (21): 169–175. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/xnrsap>
- Антакли С. А., Алимуратов О. А. Деконструкция англоязычных военных терминов в массмедийном тексте. *Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики*. 2023. № 2. С. 136–147. [Antakli S. A., Alimuradov O. A. English military terms deconstruction in mass media text. *Current Issues in Philology and Pedagogical Linguistics*, 2023, (2): 136–147. (In Russ.)] <https://doi.org/10.29025/2079-6021-2023-2-136-147>

- Ахмерова Г. А., Белая А. Г., Кузнецова Т. А. Лексико-грамматические особенности научно-популярного текста. *Наука – образованию, производству, экономике*: 12 Междунар. науч.-техн. конф. Мн.: БНТУ, 2014. Т. 4. С. 294. [Akhmerova G. A., Belaya A. G., Kuznetsova T. A. Lexical and grammatical features of popular science text. *Science: education, production, and economics*: Proc. 12 Intern. Sci.-Techn. Conf. Minsk: BNTU, 2014, vol. 4, 294. (In Russ.)]
- Васильева Н. В. Термин. *Лингвистический энциклопедический словарь*, гл. ред. В. Н. Ярцева. М.: Сов. энцикл., 1990. С. 508–509. [Vasilieva N. V. Term. *Linguistic encyclopedic dictionary*, ed. Yartseva V. N. Moscow: Sov. entsikl., 1990, 508–509. (In Russ.)]
- Вишнякова О. Д., Маргания Э. В. Функционально-прагматическая адаптация терминологических единиц как отражение процесса взаимодействия научного и обывденного знания. *Вестник Самарского государственного университета*. 2011. № 1-2. С. 109–114. [Vishnyakova O. D., Margania E. V. Functional pragmatic adaptation of terminological units as the reflection of the scientific and common knowledge interaction process. *Vestnik Samarskogo gosudarstvennogo universiteta*, 2011, (1-2): 109–114. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/puzfdv>
- Гарифуллина Э. И. Стилистическое использование терминов, иностранных слов, неологизмов в языке газеты. *Вестник Челябинского государственного педагогического университета*. 2008. № 1. С. 207–217. [Garifullina E. I. Stylistic use of terms, foreign words, and neologisms in the language of the newspaper. *Vestnik Cheliabinskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta*, 2008, (1): 207–217. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/tpnvab>
- Гришечкина Г. Ю. Способы раскрытия термина в научно-популярном тексте. *Вопросы когнитивной лингвистики*. 2011. № 2. С. 92–100. [Grishechkina G. Yu. Ways of disclosing the term in the popular-scientific text. *Voprosy Kognitivnoy Lingvistiki*, 2011, (2): 92–100. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/nrxoxt>
- Даренская Н. А., Буянкина Н. Н. Культура научной и деловой речи. Барнаул: АГАУ, 2008. 65 с. [Darenskaya N. A., Buyankina N. N. *Culture of scientific and business speech*. Barnaul: ASAU, 2008, 65. (In Russ.)]
- Кагермазова Л. Ц. Возрастная психология (Психология развития). 2010. 276 с. [Kagermazova L. Ts. *Age psychology (Developmental psychology)*. 2010, 276. (In Russ.)] URL: https://chukotkabezsirot.chao.socinfo.ru/media/2019/01/25/1274339953/Vozrastnaya_psixologiya_uchebnik.pdf (accessed 20 Dec 2023).
- Катеринина А. А. Психология подросткового возраста. Орск: Орский гуманитарно-технологический ин-т (филиал) ОГУ, 2015. 159 с. [Katerinina A. A. *Psychology of adolescence*. Orsk: Orsk Humanitarian and Technological Institute (branch) of OSU, 2015, 159. (In Russ.)]
- Леснянская Ж. А. Психология подросткового возраста и ранней юности. Чита: ЗабГУ, 2018. 148 с. [Lesnyanskaya Zh. A. *Psychology of adolescence and early youth*. Chita: ZabSU, 2018, 148. (In Russ.)]
- Манжосова И. В., Панская Е. С. Процесс проникновения англоязычных терминов в русскую общеупотребительную лексику. *Молодой ученый*. 2021. № 17. С. 360–362. [Manzhosova I. V., Panskaya E. S. The process of penetration of English-language terms into Russian common vocabulary. *Molodoi uchenyi*, 2021, (17): 360–362. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/ijuzzo>
- Мелех Н. Н. Проникновение терминологических единиц в общеупотребительную лексику (Экспериментально-сопоставительное исследование на материале разностилевых английских и русских текстов): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Пятигорск, 2004. 18 с. [Melekh N. N. *Penetration of terminological units into common vocabulary: Experimental and comparative research on the material of different style English and Russian texts*. Cand. Philol. Sci. Diss. Abstr. Pyatigorsk, 2004, 18. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/zmtnzp>
- Нечаева Е. А. Способы адаптации англоязычных PR-терминов в русском языке. *Известия высших учебных заведений. Серия: Гуманитарные науки*. 2017. Т. 8. № 1. С. 76–81. [Nechaeva E. A. Methods of adapting English-language PR terms in Russian. *Izvestiia vysshikh uchebnykh zavedenii. Serii: Gumanitarnye nauki*, 2017, 8(1): 76–81. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/ygspmt>
- Панкратова С. А. Адаптация кинематографической терминологии в общеупотребительной сфере. *Вестник Кемеровского государственного университета*. 2020. Т. 22. № 3. С. 859–868. [Pankratova S. A. Adaptation of film terminology in the general language. *Vestnik Kemerovskogo gosudarstvennogo universiteta*, 2020, 22(3): 859–868. (In Russ.)] <https://doi.org/10.21603/2078-8975-2020-22-3-859-868>
- Петров Ю. А., Захаров А. А. Практическая методология. Озерск: ОТИ МИФИ, 2001. 107 с. [Petrov Yu. A., Zakharov A. A. *Practical methodology*. Ozersk: OTI MEFi, 2001, 107. (In Russ.)]

- Пыж А. М. Функционально-прагматический потенциал юридической терминологии в газетном дискурсе (на примере английского языка). *Colloquim-Journal*. 2020. № 6-5. С. 47–52. [Pyzh A. M. Functional and pragmatic potential of legal terminology in the newspaper discourse (on the example of English language). *Colloquim-Journal*, 2020, (6-5): 47–52. (In Russ.)] <https://doi.org/10.24411/2520-6990-2020-11467>
- Стародубцева А. А. Функционирование терминологизмов в российском медиадискурсе. *Пятый этаж*: конф. «День науки-2020». (Барнаул, 18 апреля 2020 г.) Барнаул: АлтГПУ, 2020. Т. 6. С. 24–28. [Starodubtseva A. A. Functioning of terminology in Russian media discourse. *Fifth floor*: Proc. Conf. Science Day 2020, Barnaul, 18 Apr 2020. Barnaul: AltSPU, 2020, vol. 6, 24–28. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/qppxhs>
- Филиппов К. А., Филиппова Н. Б. Спортивная терминология в научно-популярном тексте (на материале немецкого языка). *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. 2023. Т. 16. № 6. С. 1837–1842. [Filippov K. A., Filippova N. B. Sports terminology in the popular science text (on the material of the German language). *Philology. Theory & Practice*, 2023, 16(6): 1837–1842. (In Russ.)] <https://doi.org/10.30853/phil20230276>
- Финикова И. В. Специфика функционирования терминологических единиц в текстах научно-популярной направленности. *Новое слово в науке: стратегии развития*: IX Междунар. науч.-практ. конф. (Чебоксары, 7 июня 2019 г.) Чебоксары: ЦНС Интерактив плюс, 2019. С. 97–103. [Finikova I. V. Terminological units in popular science texts. *A new word in science: Development strategies*: Proc. IX Intern. Sci.-Prac. Conf., Cheboksary, 7 Jun 2019. Cheboksary: CSC Interactive plus, 2019, 97–103. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/mejepb>
- Ци Ванчжи. Термины в языке газеты: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2006. 20 с. [Qi Wanzhi. *Terms in the language of the newspaper*. Cand. Philol. Sci. Diss. Abstr. Moscow, 2006, 20. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/njybjn>
- Цыпнятова К. М., Суханова С. Г. Психолого-педагогические особенности лиц младшего подросткового возраста. *Молодой ученый*. 2014. № 4. С. 1129–1132. [Tsypanyatova K. M., Sukhanova S. G. Psychological and pedagogical features of young adolescents. *Molodoi uchenyi*, 2014, (4): 1129–1132. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/sakdip>
- Чинь Х. Х. Способы введения и раскрытия значения терминов в текст (на материале русского и английского языков). *Гуманитарные научные исследования*. 2017. № 5. [Chin H. H. Methods of introducing and revealing the meaning of terms in Russian and English texts. *Gumanitarnye nauchnye issledovaniia*, 2017, (5). (In Russ.)] URL: <https://human.snauka.ru/2017/05/23954> (accessed 20 Dec 2023). <https://elibrary.ru/ypsbdx>
- Шамне Н. Л., Шишкина Е. В. Особенности лексического состава медицинского научно-популярного дискурса (на материале немецкоязычных интернет-изданий). *Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2: Языкознание*. 2018. Т. 17. № 4. С. 170–179. [Shamne N. L., Shishkina E. V. The vocabulary of science-popular medical discourse (as exemplified in German online media). *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2. Yazykoznanie*, 2018, 17(4): 170–179. (In Russ.)] <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2018.4.16>
- Яхина Р. Р. Языковая адаптация англоязычных технических терминов в русском языке. *Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика*. 2019. Т. 16. № 3. С. 18–24. [Yakhina R. R. Language adaptation of English technical terms in the Russian language. *Bulletin of the South Ural State University. Ser. Linguistics*, 2019, 16(3): 18–24. (In Russ.)] <https://doi.org/10.14529/ling190303>
- Crispin S. *Attracting young readers – tactics for engagement. A report for the Robert Bell Travelling Scholarship*. Christchurch: University of Canterbury, 2011, 25. URL: https://www.canterbury.ac.nz/content/dam/uoc-main-site/documents/pdfs/reports/Shanna-Crispin_robert_bell_report_nov11.pdf (accessed 30 Mar 2024).
- Muranova O. S. On the linguistic forms of introducing scientific terms into the captions and text. *Vestnik Kurganskogo gosudarstvennogo universiteta*, 2019, (2): 8–21. <https://elibrary.ru/odqtnk>